叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 在海边(at The Seaside) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在海边(At the Seaside)

[-] [noʊt] : [vɜːrs] [tekst] ['kɑːpɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [fʊl] ['kʌlər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Transcriber's	Note	:	Verse	text	copied	to	the	right	of	full	color	illustration	.
转录员的	笔记	:	诗	文本	复制	到	这	正确的	的	满的	颜色	插图	.

转录者注：诗句文本复制在全彩插图的右侧。

['dʒɔːrdʒi] [ænd; ənd] ['mɔːdi] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] ,

Georgie	and	Maudie	came	home	from	school	,
乔治	和	莫迪	来了	家	从	学校	,

乔治和莫迪放学回家了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] [praɪz] ;

And	each	had	got	a	prize	;
和	每个	有	得到	一个	奖	;

每人都获得了奖品；

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] ,

They	had	worked	very	hard	,	and	tried	to	be	good	,
他们	有	工作	非常	难的	,	和	尝试	到	是	好的	,

他们非常努力，也努力做一个好人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [waɪz] .

For	they	wanted	to	grow	up	wise	.
为了	他们	通缉	到	生长	向上	明智的	.

因为他们想长大后变得睿智。

[ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'hoʊld] [ðem; ðəm] ['dʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

And	now	behold	them	jumping	for	joy	,
和	现在	看哪	他们	跳	为了	喜悦	,

瞧，他们现在正欢呼雀跃！

[ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [gliː] ,

And	clapping	their	hands	with	glee	,
和	鼓掌	他们的	双手	和	高兴	,

他们高兴地拍着手，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mæmə] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] - -

Because	Mamma	has	promised	them	-	-
因为	妈妈	有	承诺	他们	-	-

因为妈妈答应过他们——

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [steɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [baɪ] [ðə; ði] [siː] .

They	shall	stay	for	a	month	by	the	sea	.
他们	将	停留	为了	一个	月	经过	这	海	.

他们将在海边待一个月。

[soʊ] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [pæk] [ðer; ðər] [θɪŋz] ,

So	Nurse	was	told	to	pack	their	things	,
所以	护士	曾是	讲述	到	盒	他们的	事物	,

于是护士被告知要收拾她们的东西。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðer; ðər] [tɔɪz] [tə'geðər] ;

And	put	their	toys	together	;
和	放	他们的	玩具	一起	;

然后把他们的玩具放在一起；

[waɪlst] ['mæmə] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔ:t] [nu:] [kloʊðz] ,

Whilst	**Mamma**	**went**	**out**	**and**	**bought**	**new**	**clothes**	**,**
而	妈妈	去	出去	和	买	新的	衣服	,

妈妈出去买新衣服的时候，

[fɪt] [fɔ:r; fər] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['weðər] .

Fit	**for**	**any**	**kind**	**of**	**weather**	**.**
合身	为了	任何	种类	的	天气	.

适合任何天气。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] ['mɑ:geit] ,

They	**took**	**the**	**train**	**to**	**Margate**	**,**
他们	采取	这	火车	到	马盖特	,

他们乘火车去了马盖特。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [flai] [ðeɪ] [haɪrd] ,

And	**then**	**a**	**fly**	**they**	**hired**	**,**
和	然后	一个	飞	他们	雇用	,

然后他们又雇了一只苍蝇，

[ænd; ənd] [droʊv] [streɪt] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

And	**drove**	**straight**	**to**	**their**	**lodgings**	**,**
和	驾驶	直的	到	他们的	住宿	,

然后直接开车前往他们的住处。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [wi:] [bɪt] ['taɪərd] .

For	**they**	**were**	**a**	**wee**	**bit**	**tired**	**.**
为了	他们	是	一个	哇	少量	疲劳的	.

因为他们有点累了。

[nekst] [mɔ:rn] [ðeɪ] [gɑ:t] [ʌp] ['ɜ:rli] , —

Next	**morn**	**they**	**got**	**up**	**early**	**,**	**—**
下一个	早晨	他们	得到	向上	早期的	,	—

第二天早上他们早早起床了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ;

The	**day**	**was**	**bright**	**and**	**fine**	**;**
这	天	曾是	明亮的	和	美好的	;

天气晴朗，阳光明媚；

[soʊ] [ðeɪ] [drest] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['brekfəst] ,

So	**they**	**dressed**	**and**	**had**	**their**	**breakfast**	**,**
所以	他们	穿着	和	有	他们的	早餐	,

于是他们穿好衣服，吃了早餐。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [aʊt] [baɪ] [hæf] - [pæst] [naɪn] .

And	**were**	**out**	**by**	**half**	**-**	**past**	**nine**	**.**
和	是	出去	经过	一半	-	过去的	九	.

九点半我们就出局了。

[ɑ:] ! [haʊ] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] ,

Ah	**!**	**how**	**they**	**loved**	**the**	**crested**	**waves**	**,**
啊	！	如何	他们	喜爱	这	冠状	波浪	,

啊！他们多么喜爱那汹涌的波涛啊！

[ænd; ənd] [wʌt] ['meri] [geɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

And	**what**	**merry**	**games**	**they**	**had**	**,**
和	什么	欢乐	游戏	他们	有	,

他们玩得多么开心啊！

[æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [ber] - ['fʊtɪd] ;

As	**they**	**danced**	**about**	**bare**	**-**	**footed**	**;**
作为	他们	跳舞	关于	裸	-	有脚的	;

他们赤着脚跳舞；

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [felt] [soʊ][glæd] .

They	had	never	felt	so	glad	.
他们	有	绝不	毛毡	所以	高兴的	.

他们从未感到如此高兴。

[stɑ:r] [fɪʃ] [ænd; ənd]['dʒeli] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔ:t] ,

Star	fish	and	jelly	fish	they	caught	,
星星	鱼	和	果冻	鱼	他们	捕捉	,

他们捕获了海星和水母。

[waɪlst] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stɔ:r] ;

Whilst	of	shells	they	had	a	store	;
而	的	贝壳	他们	有	一个	店铺	;

他们还储存了一些贝壳;

[ðer; ðər] [si:md] [noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz]

There	seemed	no	end	to	the	pretty	things
那里	似乎	不	结尾	到	这	漂亮的	事物

美好的事物似乎无穷无尽。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

They	found	upon	the	shore	.
他们	成立	之上	这	支撑	.

他们在岸边发现了。

[ðeɪ] [bɪlt] [hju:dʒ] ['kɑ:slz] [ʌp][wɪð; wɪθ][sænd] ,

They	built	huge	castles	up	with	sand	,
他们	建造	巨大的	城堡	向上	和	沙	,

他们用沙子建造了巨大的城堡,

[ænd; ənd] [dʌg] [ə'raʊnd] [di:p] [moʊts] ,

And	dug	around	deep	moats	,
和	挖	大约	深的	护城河	,

并挖掘了深护城河,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][peɪlz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Which	they	filled	with	pails	of	water	,
哪个	他们	已填	和	水桶	的	水	,

他们往里面灌满了水桶,

[ðen] [seɪld] [ðer; ðər]['taɪni]['boʊts] .

Then	sailed	their	tiny	boats	.
然后	航行	他们的	微小的	船	.

然后他们驾着小船扬帆起航。

[ænd; ənd] [si:] - [wi:dz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌlərz]

And	sea	-	weeds	of	all	colours
和	海	-	杂草	的	全部	颜色

还有各种颜色的海藻

[keɪm] ['floʊtɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][foʊm] ;

Came	floating	in	with	the	foam	;
来	漂浮的	在	和	这	泡沫	;

随泡沫漂了过来;

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] - [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ,

They	were	wond'rous	bright	and	beautiful	,
他们	是	-	明亮的	和	美丽的	,

它们奇妙、明亮、美丽,

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [gru:] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rmeɪdz] [hoʊm] .

For	they	grew	in	the	mermaid's	home	.
为了	他们	生长	在	这	美人鱼的	家	.

因为它们生长在美人鱼的家中。

[bʌt; bət][ðə; ði][kræbz] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl]

But	the	crabs	they	liked	the	least	of	all
但	这	螃蟹	他们	喜欢	这	至少	的	全部

但他们最不喜欢的还是螃蟹。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ;

The	fishes	in	the	sea	;
这	鱼	在	这	海	;

海里的鱼;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [pɪntʃt] [wen'evər] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ， —

For	they	pinched	whenever	they	got	a	chance	,	—
为了	他们	捏	每当	他们	得到	一个	机会	，	—

因为他们一有机会就偷窃，——

[soʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [let][ðem; ðəm][biː; bi] .

So	the	children	let	them	be	.
所以	这	孩子们	让	他们	是	.

所以孩子们就让他们待在那里吧。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['splendɪd] [triːt] :

One	day	they	had	a	splendid	treat	:
一	天	他们	有	一个	灿烂	对待	:

有一天，他们享用了一顿丰盛的晚餐:

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] ;

What	it	was	you'd	like	to	know	;
什么	它	曾是	你会	喜欢	到	知道	;

你想了解什么?

[soʊ] [lʊk] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ， —

So	look	below	at	the	picture	,	—
所以	看	以下	在	这	图片	，	—

请看下图——

[fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [ʃoʊ] .

For	that	,	I	think	,	will	show	.
为了	那	，	我	思考	，	将要	展示	.

我认为，这一点将会得到证明。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrkəs] ,

They	also	went	to	a	circus	,
他们	还	去	到	一个	马戏团	，

他们还去看了马戏团。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [siː] ,

And	had	a	sail	on	the	sea	,
和	有	一个	帆	在	这	海	，

然后乘船出海，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] [ə'laʊd]

And	very	often	were	allowed
和	非常	经常	是	允许

而且很多时候都被允许

[tuː; tə][æsk][ðer; ðər] [frendz] [tuː; tə] [tiː] .

To	ask	their	friends	to	tea	.
到	问	他们的	朋友们	到	茶	.

邀请朋友们喝茶。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪd] ,

And	many	other	things	they	did	,
和	许多	其他	事物	他们	做过	，

他们还做了很多其他事情，

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [tel] ;
Which **I** **have** **not** **time** **to** **tell** **;**
哪个 我 有 不是 时间 到 告诉 ;

我没有时间细说；

[pərˈhæps][aɪ] [wɪl] [əˈnʌðər] [deɪ] ,
Perhaps **I** **will** **another** **day** **,**
也许 我 将要 其他 天 ,

或许改天吧。

[soʊ] [naʊ] [aɪl] [seɪ] , “ [ˌferˈwel] . ”
So **now** **I'll** **say** **,** **“** **Farewell** **.** **”**
所以 现在 患病的 说 , “ 告别 . ”

那么现在我要说“再见”了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神